

法政大学学術機関リポジトリ

HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

PDF issue: 2025-05-09

0010稟報集

具稟琉球國接貢存番通事魏學源為請垂恩難夷
以免飢餓之苦事切原寺應行辦公之使臣四十一
員名自到平潭以來叨蒙

提鎮大人每日賞給飯食感莫名言本月二十一日接
有在船都通事魏思聰文書內稱聰寺四十八員名

所帶柴米水等件都是用盡將至飢餓之苦乞代為
轉詳施行等語伏念食乃人民所天非食不得保生
伏乞

大老爺多方照料每日賞給口糧使在船使臣人等免
飢餓之苦則遭難遠人益戴恩德于無既矣切稟

道光七年十月二十八日具稟琉球國接貢存留通
事魏學源

口糧一項前奉

平潭分憲移知業經由所稟請

憲示應俟飭知遵辦茲需淡水已飭鴻保備應今再

花巷口雲林閣

暫給柴米仍俟

憲行到日遵照辦理可也

道光七年十月二十九日

具收管琉球國進貢存留通事梁必達今在

大老爺台下收管得散國接
貢船上官伴水梢四十一員名併隨身行李艮兩箱匣
等件經達收管安類明白合具收管是實

道光柒年拾壹月初二日具收管琉球國進貢存留
通事梁必達

古存番面送私房出下

花巷口雲林閣

具收管琉球國接貢存番通事魏榮源今在
大老爺台下收管得浙江鎮海縣護送到散國遭風難
夷毛比嘉等柒名入船併原帶米粟箱匣等件經源
收管安類明白合出具收管是實

道光癸卯年拾壹月

日具收管琉球國接貢存留

通事魏學源

批琉球國接貢存留通事魏學源詢批雅虎毛比嘉供稱
雅虎是船主辛棚原是舵工其餘明省長柳知危東金城
葉仲村柄雍松茂良等五人都是水手通船共計七人俱

花巷口雲林閣

係琉球國首里府泊村人坐駕小海船一隻船身長四丈
五尺樑頭濶一丈零四寸深四尺五寸杉板小脚船一隻
並無軍器亦無牌照空船于本年四月二十一日奉奉外
地方官差往本國屬八重山島地方催納本國主年例米
粟三百二十包每包重八十五斤半于六月初五日在該
島開船回本處交納不料初八日洋中陡遇東北風大作

湧浪滔天，舡隻損漏。難夷們急將舡上米粟、衣棄三百一十七包落海，只剩三包隨風漂流。至十六日，漂到浙江鎮海縣屬連文山外山。難夷們因不識港路，只在該處泊舡听候。于七月初一日，見有該處舡隻由外山進港。難夷們舡隻隨即跟同該舡駕駛，至初四日，荷蒙營舡接護，將難夷們舡隻送到鎮海縣內港灣泊。隨蒙該處地方官

詣舡查驗，即將難夷們七人併原帶米粟箱匣等件安頓公所，給發飯食。又蒙賞給難夷們七人棉被各一床、棉布馬褂各一件、毡帽各一頂、布襪各一双、棉布褲各一条、布鞋各一双、並灰麵、茶葉、魚肉、酒米等件。又蒙將難夷們舡隻另匠修理堅固，添換損壞齊全。併派撥內地熟諳舵水三名，代為舡上引導。又委員一人、差役一人在舡護送，併

給發行粮難夷們七人仍坐原船于十月十六日蒙營舩
護送在該處開駕出洋所有沿海均蒙營舩接護于十一
月初五日駕進五虎抵亭頭怡山院地方拋泊初七日隨
潮進口初八日駛抵琉球館前萬壽橋下灣泊初九日荷
蒙

憲恩委員會同海關委員豐安詣船查驗將難夷們七人

併船隻及原帶米粟箱匣等件点交存番夷官收管安頓
館駟其餘難夷等供全又擬存番通事魏崇源供稱本月
初九日蒙登遭風難夷毛比嘉等七名人舩全原帶米粟
箱匣等件到駟安插經源出具收管呈繳在案至該難夷
等將來回國俯俟細驗船身可否修理堅固堪以原舩駕
回之處另再呈請至該難夷等不諳閩洋海道將來回國

照例派撥熟諳海道水梢二名代為引導駕駛回國至該
難夷等遭風漂收鎮海縣之時因漢字不清言語不對所
有書寫供情多有舛錯茲已到期源理合詢其確供改正
呈蒙合併聲明各等供據以

署福州南臺海防分府管理水利関課加五級紀錄十次

記大功七次陸為具報事道光七年十一月初七日准
閩安協移稱為照敝署協管帶兵船在洋督緝茲本年十
一月初五日據此洋巡緝署右營都司顏高飛報稱切照
署都司管帶兵船在於北洋一帶洋面巡緝本年十一月
初四日築遇福寧左營管駕新字八号船額外張大用護
送到漂收浙江鎮海縣境內琉球國難夷毛比嘉等七名

人船前來署都司隨即飭令管駕瀾字六号船把總陳朝
琮將前項難夷毛比嘉等七名人船小心護送南洋交替
接護進虎口有交替日期俟另報外合將飭撥護送難
夷人船日期具報等情擬此敕署協即仍飭把總陳朝琮
小心護送進虎口俟交替接護進省另報外合就移知為
此備移請煩察照施行等由准此除通報併檄委查驗外

合亟照會為此照會長吏立即遵照俟會驗明白即將該
難夷等人數年歲全船內該載雜物等件逐一造冊呈繳
該夷官仍將分別譯詞該難夷等遭風供由細驗船身是
否堅固堪以原船勻配駕回出具收管稟報赴
府立等照例譯供詳報均勿刻延速須至照會者

道光七年十一月

初八

日照會

具領狀琉球國接貢存番通事魏學源今在

大人台下領得浙江臨海縣送到敝國遭風難夷東嶺

書等應給鹽菜米折銀伍兩柒錢零叁厘陸毫正又
應給浙江平陽縣送到敝國遭風難夷喜美演等鹽

花巷口雲林閣

菜米折銀柒兩零伍分陸厘正又應給浙江鎮海縣
送到敝國遭風難夷毛比嘉等鹽菜米折銀伍兩貳
錢肆分柒厘玖毫正俱經源眼全彈兌面看包封並
無扣剋情弊合具領狀是實

道光柒年拾貳月

日具領狀琉球國接貢存番

通事魏學源

具呈琉球國接貢存留通事魏學源為願恩體例迅
賜先行給示以便開館貿易事切原等啟國僻處海
隅恭順細款所有絲綢布帛藥材等物向仰給予
天朝案查康熙拾年敕國王具

疏入請貿易事理荷蒙

聖祖仁皇帝天恩浩蕩

勅行福建該管衙門准敕國官伴水梢至閩之時將船
上所有帶來良兩土產等物即於岸省彙遠駟听其
兌換採買以供國用歷經遵行在案此番源等接
貢夷船壹隻來閩遭風漂收海壇糖嶼地方所有源等

官伴水梢共肆拾壹員名併良兩行李箱匣等物荷
蒙委員先由陸路護送進館安頓明白合情照例呈
請伏乞

大老爺 恩恤効順屬國仰沾

朝聖雨露乞賜照例詳請先行迅賜給示開館貿易俟該
船到省之日接續兌換絲綢布帛藥材雜物等項完

日造冊呈繳具報所候監看飭盤貨物入舟東帆返
國戴德不朽切呈

道光柒年拾壹月二十日具呈接貢存番通事魏學
源

署福州南台海防分府兼管水利關課加五級紀錄
十次記大功七次陸為顯恩例等事道光七年
十一月二十日拋琉球國接貢存留通事魏學源呈
稱切源等敝國僻處海隅恭順納款所有絲綢布帛
藥材等物向仰給於
天朝案查康熙十年敝國王具疏入請貿易事理荷蒙

聖祖仁皇帝

天恩浩蕩

勅行福建該管衙門准敝國官伴水梢至閩之時將船
上所有帶來良兩土產等物即於本省彙遠駁所其
兌換採買以供國用歷經遵行在案以番源等接
貢夷船一隻來閩遭風漂收海壇糖嶼地方所有源等

官伴水梢共四十一員名並艮兩行李箱匣等物荷
蒙委員先由陸路護送進館安頓明白合情照例呈
請伏乞恩恤効順屬國仰沾

聖朝雨露乞賜照例詳請先行迅賜給示開館貿易俟該
船到省之日接續兌換絲綢布帛藥材雜物等項完
日造冊呈繳具報聽候監看飭盤貨物入舟乘暇逐

國戴德不朽切呈等情擬此除查照例案詳明併出
示曉諭及移知把驛官查照外合就抄粘條例行知
為此照會琉球國長史查照希即遵照冊報良兩併
土產雜物即在柔遠驛公平交易只令通事傳語引
賣所有一切禁物不許隱藏及勾通夾帶寬永錢文
紅銅等獎亦不許於冊報良教外多買仍即奏戒伴

稍毋許潛入人家私買滋事有干法紀係先將開館
日期呈報以憑轉報該夷官仍一面飭令夷眾趕緊
售兌貨物務須尅期報竣造冊請驗來叻還登本國
均毋延緩須至照會者

計粘抄條例一紙

道光柒年拾貳月

初一

日

計開

一除史書黑黃紫皂大花西番蓮緞疋焰硝牛角兵器桐
油鐵鍋倭鉛黃白紅銅器等項不許收買外其餘絲
觔綢緞綾絹紗羅等物前經例禁出洋今欽遵

諭旨琉球國准其歲買土絲五千觔二蚕湖絲三千觔欽
遵客額收買外其綢緞歲買二千觔每綢緞一百觔
扣抵絲一百二十觔於歲買八千觔之內按數扣除
不得多買其餘非係禁物悉听該夷在館與各客商
鋪戶將良貨公平交易按五日開報仍於完日造冊
送查

一向例每船一隻報銀五千兩其餘銀為私銀貨為私貨
今次已批俟數具報應聽其一律買賣不得以私挾
制違者定即詳究

一向例開館之後通事給軍客商進館呈單與把頭官驗
明進內交易出時所買貨物報明把頭官併通事驗
放查通事本在館內傳語交易即可將貨物登記毋

庸在外給單以杜通事撻縱之權只須把駟官置備
木籌百枚凡有客商進館查明如無違禁貨物即給
第一枚令其入館交易出時將通事登記之單並籌
送把駟官查核在記如此則給籌而入必繳籌而出
無稽之徒自難混入更难客面倘有地棍阻撓混行
濟入者把駟官立即鎖拿解究

一商舖交關貨物進館雖經把駟官查驗並看通事登記
倘有奸猾蠹商設法夾帶違禁貨物及寬永錢文紅
銅等項係另外私買竊觔察出照例從重治罪
一貨物或兌換或現給錢務須在館畏債兩交來明應期
返棹如奸商勒指稽延以致局騙拖欠違者立即要
拿重究

一附近館驛不法棍徒及漁婦村女不許在館窺探騷擾
勾引往來着把驛官乘查驅逐違者主即鎖拏解究
一夷伴水梢人等毋許閑遊街市窺探居民致生事端
違即詳究

具領狀琉球國接貢存番通事魏學源為籲恩休例

花巷口雲林閣

支給口糧良兩事切敝國漂風難夷到國例有按月
給發口糧良兩今所有應領鹽菜米折良兩合情具
領伏乞

大老爺蓋仰轉請 藩憲給發戴德二天

大人飭房清算給發戴德二天 為此具領須至領
者

計開

一浙江臨海縣送到難夷東嶺書等共四名每名例日給
鹽菜銀六厘今自本年九月二十二日安插起領至
十二月二十九日止除小建一日計九十七日共應
鹽菜銀貳兩叁錢貳分八厘正
一浙江臨海縣送到難夷東嶺書等四名每名例日給米

花巷口雲林閣

一升今自本年九月二十二日安插起領至十二月
二十九日止除小建一日計九十七日共應米叁石
八斗八升每石折價銀八錢七分共折價銀叁兩叁
錢七分五厘六毛正

以上各項共應鹽菜米折銀五兩七錢零叁厘六
毛正

計開

一浙江平陽縣送到難夷喜美演等共六名每名例日給
鹽菜艮六厘今自本年十月初九日安插起領至十
二月二十九日止除小建一日計八十日共應菜四
石八斗五石折價艮八錢七分共折價艮四兩乙錢
七分六厘正

范巷口雲林閣

計開

一浙江鎮海縣送到難夷毛比嘉等共七名每名例日給
鹽菜艮六厘今自本年十一月初九日安插起領至
十二月二十九日止計五十一日共應鹽菜艮貳兩
乙錢四分貳厘正

一浙江鎮海縣送到難夷毛比嘉等共七名每名例日給

米三升。今自本年十一月初九日起領至十二月二十九日止計五十一日共應米叁石五斗七升每石折價良八錢七分共折價良叁兩乙錢零五厘九毛正。

以上各項共應鹽菜米折良五兩貳錢四分七厘九毛正。

具稟琉球國接貢存番通事魏學源為懇請派撥通事赴船照料夷人事切本屆接

貢夷船一隻來閩遭風漂收海壇糖嶼地方所有源等官伴水梢共四十一員名荷蒙委員先由陸路護送來省其船上尚有都通事魏思聰等官伴水梢共四

十八員名在船候風。茲接到都通事魏思聰來信。內
稱該船業蒙營船送抵海壇。觀音灣內港灣泊。惟是
現在冬令。風帆愆期。難以抵省。但聽等船上夷衆較
多。而且言語不通。人地生疎。誠恐滋事。聽等責成攸
關。必須派撥通事一名赴船。傳譯照料。等情。前來。源
等會同在館各夷官。妥議公舉土通事馮開和一名。

范志口雲林閣

前赴該船。傳譯照料。合情稟懇。伏乞

大老爺俯順夷情。

恩准。派撥土通事馮開和。即日馳

赴該船上。傳譯照料。俾外夷有賴。實為公便。感激無
既。切稟。

具稟琉球國接貢存番通事魏夢源。為再懇迅賜派

撥通事赴船照料事切照接

貢船隻來閩遭風漂收海壇糖與地方除將源等官伴
水梢四十一員名先行由陸送省其餘官伴水梢人
等在船候風並接到在船都通事魏思聰來信內稱
船上夷象較多言語不通人地生疎請派土通事一
名赴船傳譯照料源等會同在館各夷官妥議公奉

花巷口雲林閣

土通事馮開和前往業經稟請

憲台諭令該通

事赴船在案現在未蒙飭諭起程惟是該船必須風

色順利方能駕駛進省若不遇派土通事赴船傳譯

照料該恐滋事源等責成攸關合再催懇伏乞

仁憲大老爺俯順夷情恩賜即日諭飭該土通事馮開

和馳赴船上外夷感激無涯切稟

具稟琉球國接貢存番通事魏學源為懇乞詳請迅
賜飭催趕緊護送夷船進省事切本屆源等接
貢夷船一隻于上年九月間在本國馬齒山放洋不料
洋中遭風船隻帆纜損壞丟棄貨物至十月初
六日漂收海壇糖嶼洋面隨蒙該處營船接護收理

帆纜將船護抵規音灣內港灣泊所有源等官伴水
梢共四十一員名并隨身艮兩箱匣等件荷蒙
大憲体照前例委員先由陸路護送來省安插館驛
其船上尚有在船都通事魏思聰等官伴水梢共四
十八員名在船候風仍由船隻抵省但源等伏念該
船係旧年八月間在國奉命候風九月間放洋至十

月初六日漂收談處所有貨物貯舡日久又兼在洋
遭風被潮湧濕率多霉爛若不及早來省售變勢必
全行廢棄不但外夷血本無歸而且敝國亦有應需
國用各物難免乏資購備至船隻遭風損壞亦須細
驗船身修理堅固添換槓樁齊全倘若遲延誠恐臨
事周章修理草率遠夷涉海性命攸關茲屆春分正

值南風當令之時該舡不過兩三日內尚可駕駛進
省若不稟請飭催亦恐貽誤期逗遛內地糜費
天朝庫餉源等責成攸關不已滙情叩懇伏乞
仁憲大老爺俯順夷情恩准迅賜詳請

大憲檄飭該處營船將源等接

貢夷舡趕緊護送來省無致疎虞感激無既切專

具稟琉球國接貢存番通事魏學源為再懇飭收難
夷物件事切擬進貢存番通事梁必達轉交到護送
都通事魏永昌交到難民王群芳等原帶銕箱銕箍
棉花等件現貯在館前經該都通事魏永昌等節次
具稟請收在案延令未蒙飭領但此項物件未便久

范巷口雲林閣

貯在館倘有疎失源等責成攸關合情叩懇伏乞
仁憲大老爺 恩准飭差查收交還該難民等承領實為
公便戴德不朽切稟

具稟琉球國接貢存番通事魏學源為願恩休例迅
賜給示變賣事切 敕國漂風難夷東嶺書等夷船一

隻又難夷喜美演等夷船一隻遭風漂收浙省先後
護送來閩現經源等公同在館各夷官率全水梢併
該難夷等親詣該二船細驗船身實屬窄小又兼損
壞難以再涉重洋該難夷等情急照例就地變價帶
回附搭接
貢船上回國源等理合照例具稟懇請伏乞

大老爺恩准迅賜給示召買感激無既切稟

署福州南臺海防分府管理水利閑課加五級紀錄
十次陸為移知事道光八年三月初七日准
閩安協移報為照敝協遵奉
憲檄督帶兵船在洋探護漂收海壇接

貢琉球夷船本年三月初六日據署守備林萬里報稱
在于白犬竿塘一帶洋面留心瞭望茲本年三月初
五日未刻巡至白犬外洋准海壇左營守備王上吉
由南洋護送到漂風海壇之接

貢夷船一隻內配在船都通事魏思聰等官伴水梢四
十八員名移交前來該署守備挑撥舢舨水過船引導

西刻護至定海四嶼洋面初六日午刻護送進虎收
抵亭頭怡山院江干合就具報等情據此除飭亭頭
鎮口各汛弁小心接護交替進省另報外合將奉檄
接護夷船到境進虎日期先行移知查照等由並報
閩安巡檢稟全前情據此除通報外合就照會為此
照會長吏即便遵照毋違須至照會者

道光八年三月初八日

署福州南台海防分府管理水利關課加五級紀錄
十次陸為移知事准
署閩安協移報琉球國接

貢夷船一隻獲到亭頭怡山院地方拋泊于初八日會
全閩安巡檢赴船查驗明白于初九日護送進港等
由准此並據閩安巡檢稟全前情茲據土通事鄭澄
瀾稟報該船于十六日到番船浦地方停泊聽候者
驗等情擬此除造冊通報
各憲並出示曉諭嚴禁及飭令土通事遵照外合就照

會為此照會長史查照將該船官伴水梢帶來土產
貨物盡行搬運入館毋許寄頓人家及畱滯船中致
難稽查並要禁跟伴不許閑遊街市潛入人家預領
良錢私買私賣夾帶違禁貨物所有應辦一切事宜
務須照例趕緊辦理赴日分晰呈報赴
府立等核轉均毋違忽須至照會者

花巷口雲林閣

道光八年三月十六日

具稟琉球國進貢頭號船正使耳目官向紹元副使
正議大夫魏恭儉等為乞賜飛詳迅撥人夫解運貢
物護送員伴早到琉館以便赴符朝覲事切元等茲
當進貢之期恭貴表文方物奉月貳拾壹日同貳號
船一者開洋洋中屢遭逆風兩船分散本船漂到
青轄地方茲所稟者向例臘月念三日

皇上駕幸

瀛臺時有貢使行跪迎跪送之禮固不可不日早行赴

符倘北京上遲延深恐朝覲愆期謹不伏乞

海防老爺飛詳

督兩院速行移文旱路派撥人夫水路打撈紅隻解
運貢物行李併送朝京官伴暨在館辦公官伴人等

花巷口雲林閣

早到琉館更有在船使者貳員管買國王衣料綢緞
預托商客派往蘇杭定製丈尺而後買來若不早行
托商前去收買必悞歸國之期是乞詳准一同料理
解送員伴搬運行李早到館駟度手不悞朝覲回國
期元等千秋戴德無疆矣頃至索者

道光貳拾貳年
向紹元
魏恭儉寺謹稟

玖月貳拾玖日
琉球國貢使
耳目官

范巷口雲林閣

